



Judikatūras krājums

TIESAS SPRIEDUMS (trešā palāta)

2023. gada 7. decembrī*

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu – Tiesību aktu tuvināšana – Regula (EK) Nr. 1107/2009 – Augu aizsardzības līdzekļu laišana tirgū – 52 pants – Paralēlā tirdzniecība – Regula (ES) Nr. 547/2011 – Augu aizsardzības līdzekļu marķēšanas prasības – I pielikuma 1. punkta b) un f) apakšpunkts – Atļaujas turētāja nosaukums un adrese – Partijas numurs

Lietā C-830/21

par lūgumu sniegt prejudiciālu nolēmumu atbilstoši LESD 267. pantam, ko *Hanseatisches Oberlandesgericht Hamburg* (Hanzas Augstākā tiesa Hamburgā, Vācija) iesniegusi ar 2021. gada 9. decembrī lēmumu un kas Tiesā reģistrēts 2021. gada 23. decembrī, tiesvedībā

Syngenta Agro GmbH

pret

Agro Trade Handelsgesellschaft mbH,

TIESA (trešā palāta)

šādā sastāvā: palātas priekšsēdētāja K. Jirimēe [*K. Jürimäe*], tiesneši N. Pissarra [*N. Pissarra*], M. Safjans [*M. Safjan*], N. Jēskinens [*N. Jääskinen*] un M. Gavalecs [*M. Gavalec*] (referents),

ģenerālvokāte: L. Medina,

sekretārs: A. Kalots Eskobars [*A. Calot Escobar*],

ņemot vērā rakstveida procesu,

ņemot vērā apsvērumus, ko snieguši:

- *Syngenta Agro GmbH* vārdā – *P. Gey* un *H.-G. Kamann, Rechtsanwälte*,
- *Agro Trade Handelsgesellschaft mbH* vārdā – *H. P. Koof, Rechtsanwalt*,
- Grieķijas valdības vārdā – *V. Karra, K. Konsta* un *E. Leftheriotou*, pārstāves,
- Itālijas valdības vārdā – *G. Palmieri*, pārstāve, kam palīdz *A. Collabolletta, avvocato dello Stato*,

* Tiesvedības valoda – vācu.

- Austrijas valdības vārdā – *A. Posch, J. Schmoll* un *V.-S. Strasser*, pārstāvji,
 - Eiropas Komisijas vārdā – *A. C. Becker* un *M. Ter Haar*, pārstāvji,
- noklausījusies ģenerālvokātes secinājumus 2023. gada 20. aprīļa tiesas sēdē,
pasludina šo spriedumu.

Spriedums

- 1 Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu ir par to, kā interpretēt Komisijas Regulas (ES) Nr. 547/2011 (2011. gada 8. jūnijs), ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1107/2009 attiecībā uz augu aizsardzības līdzekļu marķēšanas prasībām (OV 2011, L 155, 176. lpp.), 1. pantu un I pielikuma 1. punkta b) un f) apakšpunktu.
- 2 Šis lūgums ir iesniegts saistībā ar tiesvedību starp *Syngenta Agro GmbH* un *Agro Trade Handelsgesellschaft mbH* (turpmāk tekstā – “*Agro Trade*”) par aizliegumu laist tirgū augu aizsardzības līdzekli.

Atbilstošās tiesību normas

Savienības tiesības

Regula (EK) Nr. 1107/2009

- 3 Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1107/2009 (2009. gada 21. oktobris) par augu aizsardzības līdzekļu laišanu tirgū, ar ko atceļ Padomes Direktīvas 79/117/EEK un 91/414/EEK (OV 2009, L 309, 1. lpp.), 8., 9. un 31. apsvērums ir formulēts šādi:
 - “(8) Šīs regulas mērķis ir nodrošināt augstu cilvēku un dzīvnieku veselības un vides aizsardzības pakāpi, vienlaikus saglabājot Kopienas lauksaimniecības konkurētspēju. [..]
 - (9) Lai pēc iespējas likvidētu šķēršļus tirdzniecībai ar augu aizsardzības līdzekļiem, ko izraisa dažādas aizsardzības pakāpes dažādās dalībvalstīs, šajā regulā būtu jānosaka arī saskaņoti noteikumi darbīgo vielu atļaušanai un augu aizsardzības līdzekļu laišanai tirgū, arī noteikumi atļauju savstarpējai atzīšanai un paralēlai tirdzniecībai. Tādējādi šīs regulas mērķis ir palielināt šādu līdzekļu brīvu kustību un nodrošināt to pieejamību dalībvalstīs.
- [..]
- (31) Gadījumiem, kad atļaujas piešķir identiskiem augu aizsardzības līdzekļiem dažādās dalībvalstīs, šajā regulā būtu jāparedz vienkāršota procedūra atļauju piešķiršanai paralēlai tirdzniecībai, lai atvieglinātu tirdzniecību starp dalībvalstīm ar šādiem līdzekļiem.”

4 Šīs regulas 1. panta “Priekšmets un mērķis” 3. punktā ir paredzēts:

“Šīs regulas mērķis ir nodrošināt cilvēku un dzīvnieku veselības, kā arī vides augsta līmeņa aizsardzību un uzlabot iekšējā tirgus darbību, saskaņojot noteikumus par augu aizsardzības līdzekļu laišanu tirgū, vienlaikus veicinot lauksaimniecisko ražošanu.”

5 Minētās regulas 3. pantā “Definīcijas” ir noteikts:

“Šajā regulā lieto šādas definīcijas:

[..]

10) “augu aizsardzības līdzekļa atļauja” ir administratīvs akts, ar ko dalībvalsts kompetentā iestāde atļauj savā teritorijā laist tirgū kādu augu aizsardzības līdzekli;

11) “ražotājs” ir persona, kas pati ražo augu aizsardzības līdzekļus, darbīgās vielas, aizsargvielas, sinerģistus, papildvielas vai palīgvielas vai slēdz līgumu par to ražošanu ar citu personu, vai persona, ko ražotājs pilnvarojis, lai sasniegtu šai regulai atbilstīgus mērķus;

[..]

24) “atļaujas turētājs” ir jebkura fiziska vai juridiska persona, kam ir augu aizsardzības līdzekļa atļauja;

[..].”

6 Šīs regulas 28. pantā “Atļaujas piešķiršana laišanai tirgū un lietošanai” ir noteikts:

“1. Augu aizsardzības līdzekli nelaiž tirgū vai nelieto, ja vien tam attiecīgajā dalībvalstī nav piešķirta atļauja saskaņā ar šo regulu.

2. Atkāpjoties no 1. punkta, atļauja nav vajadzīga šādos gadījumos:

[..]

e) tādu augu aizsardzības līdzekļu laišanai tirgū, kam saskaņā ar 52. pantu piešķirta paralēlas tirdzniecības atļauja.”

7 Regulas Nr. 1107/2009 52. pants “Paralēla tirdzniecība” ir formulēts šādi:

“1. Augu aizsardzības līdzekli, kas apstiprināts vienā dalībvalstī (izcelsmes dalībvalstī), – ar nosacījumu, ka piešķir paralēlas tirdzniecības atļauju – var ieviest, laist tirgū un lietot citā dalībvalstī (ieviešanas dalībvalstī), ja šī dalībvalsts apliecina, ka minētais augu aizsardzības līdzeklis pēc sastāva ir identisks augu aizsardzības līdzeklim, kam jau piešķirta atļauja tās teritorijā (atsauces līdzeklim). Pieteikumu iesniedz ieviešanas dalībvalsts kompetentajai iestādei.

2. Ja ieviešamais augu aizsardzības līdzeklis ir identisks 3. punkta nozīmē, paralēlas tirdzniecības atļauju piešķir, izmantojot vienkāršotu procedūru, 45 darba dienu laikā pēc pilnīga pieteikuma saņemšanas. [..]

3. Augu aizsardzības līdzekli uzskata par identisku atsauces līdzeklim, ja:

- a) tas ir ražots tajā pašā uzņēmumā vai asociētā uzņēmumā vai saskaņā ar licenci, kas piešķirta saistībā ar to pašu ražošanas procesu;
- b) tam ir identiska specifikācija un identisks darbīgo vielu, aizsargvielu un sinerģistu saturs, kā arī preparāta veids; un
- c) tas ir tāds pats vai līdzvērtīgs sastāvā esošo papildvielu ziņā un no iepakojuma izmēru, materiālu vai formu iespējamās nelabvēlīgas ietekmes uz līdzekļa nekaitīgumu saistībā ar cilvēku vai dzīvnieku veselību vai vidi viedokļa.

4. Pieteikumā paralēlai tirdzniecības atļaujai norāda šādu informāciju:

- a) augu aizsardzības līdzekļa nosaukumu un reģistrācijas numuru izcelsmes dalībvalstī;
- b) izcelsmes dalībvalsti;
- c) atļaujas turētāja vārdu vai nosaukumu un adresi izcelsmes dalībvalstī;
- d) oriģinālo marķējumu un lietošanas pamācību, ar ko augu aizsardzības līdzekli, ko paredzēts ieviest, izplata izcelsmes dalībvalstī, ja uzskata, ka ieviešanas dalībvalsts kompetentajai iestādei tie ir jāpārbauda. Šī kompetentā iestāde var lūgt lietošanas pamācības atbilstīgo daļu tulkojumu;
- e) pieteikuma iesniedzēja vārdu vai nosaukumu un adresi;
- f) nosaukumu, kādu paredzēts piešķirt augu aizsardzības līdzeklim, ko izplatīs ieviešanas dalībvalstī;
- g) tirgū laišanai paredzētā līdzekļa marķējuma projektu;
- h) ieviešanai paredzētā līdzekļa paraugu, ja ieviešanas dalībvalsts kompetentā iestāde uzskata, ka tas vajadzīgs;
- i) atsauces līdzekļa nosaukumu un reģistrācijas numuru.

[..]

5. Augu aizsardzības līdzekli, kuram piešķirta paralēlas tirdzniecības atļauja, laiž tirgū un lieto tikai saskaņā ar atsauces līdzekļa atļaujas noteikumiem. Lai atvieglotu uzraudzību un kontroli, Komisija 68. pantā minētajā regulā nosaka konkrētas kontroles prasības līdzeklim, ko paredzēts ieviest.

6. Paralēlas tirdzniecības atļauja ir derīga atsauces līdzekļa atļaujas derīguma termiņa laikā. Ja atsauces līdzekļa atļaujas turētājs iesniedz pieteikumu atļaujas atcelšanai atbilstīgi 45. panta 1. punktam, un 29. panta prasības joprojām tiek izpildītas, paralēlas tirdzniecības atļaujas derīguma termiņš beidzas vēlākais dienā, kad atsauces līdzekļa atļaujai būtu bijis jābeidzas.

7. Neskarot konkrētus šā panta noteikumus, paralēlā tirdzniecībā tirgotiem augu aizsardzības līdzekļiem attiecīgi piemēro 44., 45., 46., 55. pantu, 56. panta 4. punktu un VI līdz X nodaļu.

8. Neskarot 44. pantu, paralēlās tirdzniecības atļauju var atsaukt, ja ieviestā augu aizsardzības līdzekļa atļauja izcelsmes dalībvalstī tiek atsaukta drošības vai efektivitātes apsvērumu dēļ.

9. Ja līdzeklis 3. punkta izpratnē nav identisks atsauces līdzeklim, ieviešanas dalībvalsts drīkst vienīgi piešķirt atļauju, kas vajadzīga laišanai tirgū un lietošanai, saskaņā ar 29. pantu.

[..]

11. Neskarot 63. pantu, dalībvalstu iestādes dara publiski pieejamu informāciju par paralēlās tirdzniecības atļaujām.”

8 Šīs regulas 55. pantā “Augu aizsardzības līdzekļu lietošana” ir noteikts:

“Augu aizsardzības līdzekļus lieto pareizi.

Pareiza lietošana ietver labu augu aizsardzības prakses piemērošanu un saskaņā ar 31. pantu noteikto un marķējumā norādīto nosacījumu izpildi. [..]”

9 Minētās regulas 56. panta “Informēšana par iespējami kaitīgu vai nevēlamu iedarbību” 4. punktā ir noteikts:

“Augu aizsardzības līdzekļa atļaujas turētājs katru gadu to dalībvalstu kompetentajām iestādēm, kuras ir piešķirušas atļauju augu aizsardzības līdzeklim, iesniedz visu pieejamo informāciju par gaidītās efektivitātes trūkumu, rezistences attīstību un jebkādu negaidītu iedarbību uz augiem, augu produktiem vai vidi.”

10 Šīs pašas regulas 65. panta “Marķējums” 1. punktā ir noteikts:

“Augu aizsardzības līdzekļu marķējumā ievēro [Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 1999/45/EK (1999. gada 31. maijs) par dalībvalstu normatīvo un administratīvo aktu tuvināšanu jautājumos, kas attiecas uz bīstamu preparātu klasifikāciju, iepakojšanu un marķēšanu (OV 1999, L 200, 1. lpp.)] ietvertās klasifikācijas, marķēšanas un iepakojšanas prasības, kā arī prasības, kas izklāstītas regulā, kuru pieņem saskaņā ar 79. panta 4. punktā minēto regulatīvo kontroles procedūru.

[..]”

Regula Nr. 547/2011

11 Regulas Nr. 547/2011 1. pantā ir noteikts:

“Augu aizsardzības līdzekļu marķējums atbilst prasībām, kas izklāstītas I pielikumā, un vajadzības gadījumā tajā ir iekļautas standartfrāzes par īpašu apdraudējumu cilvēku vai dzīvnieku veselībai vai videi, kā izklāstīts II pielikumā, un standartfrāzes par drošības pasākumiem cilvēku vai dzīvnieku veselības vai vides aizsardzībai, kā izklāstīts III pielikumā.”

12 Šīs regulas I pielikuma “1. pantā minētās marķēšanas prasības” 1. punktā ir paredzēts:

“Uz augu aizsardzības līdzekļu iepakojuma skaidri un neizdzēšami jānorāda šāda informācija:

[..]

b) atļaujas turētāja nosaukums un adrese un augu aizsardzības līdzekļa atļaujas numurs, un, ja tās personas nosaukums un adrese, kura ir atbildīga par galīgo iepakojumu un marķēšanu vai par augu aizsardzības līdzekļa galīgo iepakojumu tirgū, ir atšķirīga, norāda arī to;

[..]

f) preparāta partijas numurs un ražošanas datums;

[..].”

Regula (EK) Nr. 1272/2008

13 Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1272/2008 (2008. gada 16. decembris) par vielu un maisījumu klasificēšanu, marķēšanu un iepakojumu un ar ko groza un atceļ Direktīvas 67/548/EEK un 1999/45/EK un groza Regulu (EK) Nr. 1907/2006 (OV 2008, L 353, 1. lpp.) 1. pantā “Mērķis un darbības joma” ir noteikts:

“1. Šīs regulas mērķis ir nodrošināt augstu cilvēku veselības un vides aizsardzības līmeni, kā arī vielu, maisījumu un izstrādājumu brīvu apriti iekšējā tirgū, kā noteikts 4. panta 8. punktā, to veicot šādi:

[..]

b) nosakot pienākumu:

[..]

ii) piegādātājiem marķēt un iepakot tirgū laistas vielas un maisījumus;

[..]

[..].”

14 Šīs regulas 2. pantā “Definīcijas” ir paredzēts:

“Šajā regulā lieto šādas definīcijas:

[..]

26) “piegādātājs” ir jebkurš ražotājs, importētājs, pakārtots lietotājs vai izplatītājs, kas laiž tirgū vielu (vienu pašu vai maisījumā) vai arī maisījumu;

[..].”

- 15 Minētās regulas III sadaļas “Uz marķējuma sniegtā informācija par bīstamību” 17. pants “Vispārēji noteikumi” ir formulēts šādi:

“1. Uz vielas vai maisījuma, kas klasificēts kā bīstams un ir iepakots, ir etiķete ar šādiem elementiem:

a) piegādātāja(-u) nosaukums, adrese un tālruna numurs;

[..].”

Vācijas tiesības

- 16 *Gesetz zum Schutz der Kulturpflanzen* (Augu aizsardzības likums) 49. panta 4. punktā ir noteikts:

“Ja [paralēlas tirdzniecības] atļaujas turētājs 47. panta 1. punktā minētajam marķējumam neizmanto paralēli importējamā augu aizsardzības līdzekļa atļaujas turētāja partijas numuru, tam vismaz piecus gadus ir jāglabā informācija, no kuras izriet tā izmantoto partijas numuru atbilstība paralēli importējamā augu aizsardzības līdzekļa atļaujas turētāja partijas numuriem. [..]”

Pamatlieta un prejudiciālie jautājumi

- 17 *Syngenta Agro* ir *Syngenta* grupā ietilpstoša izplatīšanas sabiedrība, kas Vācijā un citās Eiropas Savienības dalībvalstīs ražo un izplata augu aizsardzības līdzekļus.
- 18 *Agro Trade* ir tirdzniecības sabiedrība, kas darbojas lauksaimniecības sektorā un izplata augu aizsardzības līdzekļus, tostarp paralēli importētus augu aizsardzības līdzekļus.
- 19 Šie produkti ietver *Syngenta Agro* produktus, kurus *Agro Trade* izplata Vācijā oriģinālās, neatvērtās *Syngenta Agro* piederošās kannās, kuru sākotnējo etiķeti tā aizstāj ar savu etiķeti.
- 20 Uz pēdējās minētās etiķetes ir norādīta informācija par *Agro Trade* kā importētāju un izplatītāju, bet nav norādīta nekāda informācija par *Syngenta Agro* kā attiecīgā augu aizsardzības līdzekļa atļaujas turētāju izcelsmes dalībvalstī. *Agro Trade* arī aizstāj ražotāja sākotnējo partijas numuru ar savu identifikācijas numuru un uztur reģistru, kurā norāda šī numura atbilstību sākotnējam partijas numuram.
- 21 *Syngenta Agro* vērsās *Landgericht Hamburg* (Hamburgas apgabaltiesa, Vācija) ar pieteikumu aizliegt *Agro Trade* tirgot Vācijas teritorijā paralēli importētus *Syngenta Agro* augu aizsardzības līdzekļus, ja no sākotnējā iepakojuma ir noņemtas norādes par atļaujas turētāja nosaukumu un adresi un/vai ja uz šī iepakojuma norādītais preparāta partijas numurs ir noņemts un/vai ir ticis noņemts un aizstāts ar citu identifikācijas numuru, pamatojoties uz to, ka *Agro Trade* rīcība ir pretrunā Regulas Nr. 547/2011 1. panta un I pielikuma 1. punkta b) un f) apakšpunktu tiesību normām, skatot tās kopsakarā.
- 22 *Landgericht Hamburg* (Hamburgas apgabaltiesa) apmierināja *Syngenta Agro* pieteikumu, ciktāl tas bija pamatots ar Regulas Nr. 547/2011 I pielikuma 1. punkta b) apakšpunktu un attiecās uz norādēm par atļaujas turētāja nosaukumu un adresi. Turpretī tā noraidīja šo pieteikumu daļā, kurā tas bija pamatots ar šī pielikuma 1. punkta f) apakšpunktu un attiecās uz attiecīgā preparāta partijas numuru.

- 23 *Syngenta Agro* un *Agro Trade* par šo spriedumu iesniedza apelācijas sūdzību *Hanseatisches Oberlandesgericht Hamburg* (Hanzas Augstākā tiesa Hamburgā, Vācija), kas ir iesniedzējtiesa šajā lietā.
- 24 Šai tiesai ir šaubas par atbilstošu Regulas Nr. 547/2011 I pielikuma 1. punkta b) un f) apakšpunkta interpretāciju, jo šī regula neietver nevienu konkrētu noteikumu attiecībā uz paralēlā tirdzniecībā tirgotu augu aizsardzības līdzekļu marķēšanu.
- 25 Šādos apstākļos *Hanseatisches Oberlandesgericht Hamburg* (Hanzas Augstākā tiesa Hamburgā) nolēma apturēt tiesvedību un uzdot Tiesai šādus prejudiciālus jautājumus:

- “1) Vai Regulas [Nr. 547/2011] 1. pants kopsakarā ar tās I pielikuma 1. punkta b) apakšpunktu ir jāinterpretē tādējādi, ka augu aizsardzības līdzekļa paralēla importa gadījumā, to izplatot citā dalībvalstī, uz iepakojuma ir jānorāda izcelsmes dalībvalsts, no kuras šis augu aizsardzības līdzeklis importēts, atļaujas turētāja nosaukums un adrese?
- 2) Vai Regulas [Nr. 547/2011] 1. pants kopsakarā ar tās I pielikuma 1. punkta f) apakšpunktu ir jāinterpretē tādējādi, ka augu aizsardzības līdzekļa paralēla importa gadījumā uz iepakojuma obligāti un nemainītā veidā ir jānorāda ražotāja sākotnēji piešķirtais partijas numurs vai tomēr minētajai normai atbilstoši ir tas, ka paralēlais importētājs sākotnējo partijas numuru izdzēš un uz iepakojuma norāda savu identifikācijas numuru, ja tas veic uzskaiti, no kuras izriet, ka tā izmantotie partijas numuri atbilst paralēli importētā augu aizsardzības līdzekļa atļaujas turētāja izmantotajiem partijas numuriem?”

Par prejudiciālajiem jautājumiem

Par pirmo jautājumu

- 26 Ar pirmo jautājumu iesniedzējtiesa būtībā vēlas noskaidrot, vai Regulas Nr. 547/2011 1. pants un I pielikuma 1. punkta b) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka importētājs, kurš kādā dalībvalstī ievieš augu aizsardzības līdzekli, pamatojoties uz paralēlās tirdzniecības atļauju, uz šī līdzekļa iepakojuma var aizstāt atļaujas turētāja nosaukumu un adresi izcelsmes dalībvalstī ar savu nosaukumu un adresi.
- 27 Saskaņā ar Regulas Nr. 1107/2009 65. panta 1. punktu to augu aizsardzības līdzekļu marķējumā, kas laisti tirgū vai tiek izmantoti atbilstoši šai regulai, ir iekļautas prasības, kādas noteiktas Direktīvā 1999/45, kura ir atcelta un aizstāta ar Regulu Nr. 1272/2008. Turklāt šim marķējumam ir jāatbilst prasībām, kas noteiktas Regulā Nr. 547/2011, kura, pamatojoties uz minētā 65. panta 1. punktu, tika pieņemta, lai īstenotu Regulā Nr. 1107/2009 noteiktās augu aizsardzības līdzekļu marķēšanas prasības.
- 28 Kā noteikts Regulas Nr. 547/2011 1. pantā, minētajam marķējumam ir jāatbilst šīs regulas I pielikumā noteiktajām prasībām.
- 29 No I pielikuma 1. punkta b) apakšpunkta izriet, ka uz augu aizsardzības līdzekļu iepakojuma skaidri un neizdzēšami ir jānorāda atļaujas turētāja nosaukums un adrese.

- 30 Regulās Nr. 1107/2009 un Nr. 547/2011 nav nevienas īpašas tiesību normas par to augu aizsardzības līdzekļu marķēšanu, kuriem ir lūgta paralēlās tirdzniecības atļauja, un Regulas Nr. 1107/2009 52. panta 7. punktā attiecībā uz šiem līdzekļiem ir paredzēta tikai “*mutatis mutandis*” piemērošana – tostarp pēdējās minētās regulas VII nodaļā ietvertās vispārējās tiesību normas par marķēšanu.
- 31 Šajos apstākļos ir svarīgi norādīt, ka, interpretējot Savienības tiesību normu, jāņem vērā ne tikai tās formulējumā lietoto vārdu ierastā nozīme ikdienas valodā, bet arī konteksts un tā tiesiskā regulējuma mērķi, kurā šī norma ir ietverta (spriedums, 2022. gada 22. jūnijs, *Leistrizt*, C-534/20, EU:C:2022:495, 18. punkts un tajā minētā judikatūra).
- 32 Turklāt īstenošanas regula, ja iespējams, ir jāinterpretē tā, lai tā būtu saderīga ar pamatregulas noteikumiem (spriedums, 2012. gada 19. jūlijs, *Pie Optiek*, C-376/11, EU:C:2012:502, 34. punkts un tajā minētā judikatūra).
- 33 Saskaņā ar šo judikatūru ir jānosaka, kā Regulas Nr. 547/2011 I pielikuma 1. punkta b) apakšpunktā minētais formulējums “atļaujas turētāja nosaukums un adrese” ir jāsaprot saistībā ar paralēli tirgotu augu aizsardzības līdzekļu marķēšanu Regulas Nr. 1107/2009 52. panta 7. punkta izpratnē.
- 34 Pirmām kārtām, attiecībā uz šīs frāzes burtisku interpretāciju ir svarīgi norādīt, ka I pielikuma 1. punkta b) apakšpunkta formulējums šajā ziņā nesniedz nekādu noderīgu informāciju.
- 35 Otrām kārtām, attiecībā uz kontekstuālo interpretāciju no Regulas Nr. 1107/2009 3. panta 10. un 24. punkta un 28. panta 1. punkta izriet, ka principā pienākums norādīt uz augu aizsardzības līdzekļu iepakojuma atļaujas turētāja nosaukumu un adresi attiecas uz fizisku vai juridisku personu, kurai dalībvalsts kompetentā iestāde ar īpašu administratīvu aktu ir atļāvusi attiecīgo augu aizsardzības līdzekli laist tirgū šīs dalībvalsts teritorijā.
- 36 Attiecībā uz augu aizsardzības līdzekli, kas ir paralēlās tirdzniecības priekšmets, saskaņā ar Regulas Nr. 1107/2009 52. pantu par šā līdzekļa laišanu tirgū ieviešanas dalībvalsts teritorijā – pēc pārbaudes, ka šis līdzeklis un atsaucis līdzeklis ir identiski – ir atbildīgs paralēlās tirdzniecības atļaujas turētājs.
- 37 Tiesa jau ir nospriedusi, ka paralēlās tirdzniecības atļaujai ir personisks raksturs un ka tikai šīs atļaujas turētājs var laist augu aizsardzības līdzekli tās dalībvalsts tirgū, kura ir izsniegusi minēto atļauju (šajā nozīmē skat. spriedumu, 2021. gada 4. marts, *Agrimotion*, C-912/19, EU:C:2021:173, 26. un 37. punkts).
- 38 No tā izriet, kā ģenerālvokāte būtībā uzsvērusi secinājumu 52. punktā, ka, lai gan saskaņā ar Regulas Nr. 1107/2009 28. panta 1. punktu izsniegta atļauja tās turētāju saista ar izcelsmes dalībvalsti, paralēlās tirdzniecības atļauja, kas izsniegta atbilstoši minētās regulas 52. pantam, saista tās turētāju ar ieviešanas dalībvalsti, un ka izcelsmes dalībvalsts izsniegtā atļauja nerada tiesības vai pienākumus tās turētājam ieviešanas dalībvalstī.
- 39 Līdz ar to ir jāuzskata, ka Regulas Nr. 547/2011 I pielikuma 1. punkta b) apakšpunktā paredzētā prasība par atļaujas turētāja nosaukuma un adreses norādīšanu saistībā ar paralēlo tirdzniecību ir jāsaprot kā tāda, kas attiecas uz paralēlās tirdzniecības atļaujas turētāja nosaukumu un adresi.

Tādējādi tam ir pienākums uz ieviešanas dalībvalsts tirgū laistā augu aizsardzības līdzekļa etiķetes norādīt tā nosaukumu un adresi līdzās atļaujas turētāja nosaukumam un adresei izcelsmes dalībvalstī.

- 40 Turklāt Regulas Nr. 1272/2008 tiesību normas apstiprina šo Regulas Nr. 547/2011 I pielikuma 1. punkta b) apakšpunkta interpretāciju.
- 41 Saskaņā ar Regulas Nr. 1272/2008 17. panta 1. punkta a) apakšpunktu “uz vielas vai maisījuma, kas klasificēts kā bīstams un ir iepakots, ir etiķete ar šādiem elementiem: [...] piegādātāja(-u) nosaukums, adrese un tālruņa numurs”.
- 42 Tomēr no šīs regulas 1. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) punkta izriet, ka tajā piegādātājiem ir paredzēts pienākums marķēt un iepakot tirgū laistās vielas un maisījumus, savukārt saskaņā ar tās pašas regulas 2. panta 26. punktā sniegto definīciju jēdziens “piegādātājs” attiecas uz jebkuru ražotāju, importētāju, pakārtoto lietotāju vai izplatītāju, kas laiž tirgū vielu (vienu pašu vai maisījumā) vai arī maisījumu.
- 43 No tā izriet, ka gadījumā, ja importētājs vai izplatītājs ar paralēlās tirdzniecības atļauju laiž tirgū augu aizsardzības līdzekli dalībvalstī, kas izsniegusi šo atļauju, šis importētājs vai izplatītājs ievēro Regulā Nr. 1272/2008 noteiktās marķēšanas prasības, ja uz šī līdzekļa iepakojuma ir etiķete, uz kuras norādīts tā nosaukums, adrese un tālruņa numurs.
- 44 Trešām kārtām, šī sprieduma 39. punktā izmantotā Regulas Nr. 547/2011 I pielikuma 1. punkta b) apakšpunkta interpretācija atbilst Regulas Nr. 1107/2009 52. panta divkāršajam mērķim, kas – kā izriet no šīs regulas 8., 9. un 31. apsvēruma – ir veicināt tādu identisku augu aizsardzības līdzekļu paralēlo tirdzniecību, kuri ir atļauti dažādās dalībvalstīs, tā nodrošinot augsta līmeņa cilvēku un dzīvnieku veselības un vides aizsardzību (šajā nozīmē skat. spriedumu, 2019. gada 14. novembris, *Vaselife International* un *Chrysal International*, C-445/18, EU:C:2019:968, 32. punkts).
- 45 Pirmkārt, ir jākonstatē, ka augu aizsardzības līdzekļa paralēlās tirdzniecības atļaujas turētāja nosaukuma un adreses norādīšana uz šī augu aizsardzības līdzekļa etiķetes nekādā veidā netraucē šī līdzekļa paralēlo tirdzniecību, jo tā pati par sevi neparedz nosacījumus šī līdzekļa tirdzniecībai ārpus izcelsmes dalībvalsts.
- 46 Otrkārt, attiecībā uz cilvēku un dzīvnieku veselību un vidi ir jānorāda, tāpat kā to dara Grieķijas valdība, ka augstu aizsardzības līmeni nodrošina ar Regulas Nr. 1107/2009 55. pantā noteikto augu aizsardzības līdzekļu pareizas lietošanas kontroli, kas piemērojama augu aizsardzības līdzekļiem, kurus paralēli tirgo saskaņā ar šīs regulas 52. panta 7. punktu.
- 47 Šāda kontrole tiek veikta, ņemot vērā attiecīgā augu aizsardzības līdzekļa paralēlās tirdzniecības atļaujas saturu, kurš attiecībā uz nosacījumiem, kas attiecas uz šī līdzekļa laišanu tirgū un lietošanu, saskaņā ar minētās regulas 52. panta 5. punkta pirmo teikumu atbilst atsauces līdzekļa atļaujas saturam ieviešanas dalībvalstī.
- 48 Turklāt saskaņā ar minētās regulas 52. panta 6. punkta pirmo teikumu augu aizsardzības līdzekļa paralēlās tirdzniecības atļaujas derīguma termiņš principā atbilst atsauces līdzekļa atļaujas noteiktajam termiņam ieviešanas dalībvalstī.

- 49 Līdz ar to gan ieviešanas dalībvalsts kompetentajai iestādei, gan augu aizsardzības līdzekļa izplatītājiem un lietotājiem vissvarīgākās norādes un informācija par paralēlā tirdzniecībā esošo līdzekli ir atrodama tikai šī līdzekļa paralēlās tirdzniecības atļaujā.
- 50 Šo norāžu un šīs informācijas vidū ir attiecīgā augu aizsardzības līdzekļa paralēlās tirdzniecības atļaujas turētāja nosaukums un adrese, un tas, kā izriet no šī sprieduma 37. punkta, ir vienīgais atbildīgais par šī līdzekļa laišanu tirgū ieviešanas dalībvalsts teritorijā.
- 51 Tāpat, ja lietotājs ieviešanas dalībvalstī vēlas iegūt informāciju par kultūraugiem, kuriem ir atļauts lietot paralēli tirgotu augu aizsardzības līdzekli, vai par šī līdzekļa lietošanas un dozēšanas nosacījumiem, uz tam piestiprinātās etiķetes norādītajam nosaukumam un adresei ir jābūt šī līdzekļa paralēlās tirdzniecības atļaujas turētāja nosaukumam un adresei, jo tieši šis turētājs var sniegt šo informāciju, nevis atļaujas turētājs attiecībā uz šo pašu līdzekli izcelsmes dalībvalstī.
- 52 Šī informācija ir būtiska, lai sasniegtu Regulas Nr. 1107/2009 mērķi garantēt augstu cilvēku un dzīvnieku veselības un vides aizsardzības līmeni ieviešanas dalībvalstī.
- 53 Visbeidzot, attiecībā uz situāciju, kad ievestā augu aizsardzības līdzekļa atļauja izcelsmes dalībvalstī tiek atsaukta drošības vai efektivitātes apsvērumu dēļ, ir pietiekami norādīt, ka ieviešanas dalībvalsts kompetentajai iestādei saskaņā ar Regulas Nr. 1107/2009 52. panta 4. punktu ir informācija, kas vajadzīga, lai izsekotu šo līdzekli un identificētu atļaujas turētāju izcelsmes dalībvalstī. Šajos apstākļos šai iestādei attiecīgā gadījumā ir iespēja atsaukt paralēlās tirdzniecības atļauju saskaņā ar šīs regulas 52. panta 8. punktu.
- 54 Šajos apstākļos uz pirmo jautājumu ir jāatbild, ka Regulas Nr. 547/2011 1. pants un I pielikuma 1. punkta b) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka importētājs, kurš kādā dalībvalstī ievieš augu aizsardzības līdzekli, pamatojoties uz paralēlās tirdzniecības atļauju, uz šī līdzekļa iepakojuma var aizstāt atļaujas turētāja nosaukumu un adresi izcelsmes dalībvalstī ar savu nosaukumu un adresi.

Par otro jautājumu

- 55 Ar otro jautājumu iesniedzējtiesa būtībā vēlas noskaidrot, vai Regulas Nr. 547/2011 1. pants un I pielikuma 1. punkta f) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka importētājam, kurš ievieš augu aizsardzības līdzekli dalībvalstī, pamatojoties uz paralēlās tirdzniecības atļauju, uz šī līdzekļa iepakojuma ir jānorāda ražotāja sākotnēji piešķirtais preparāta partijas numurs.
- 56 Kā izriet no šī sprieduma 27. un 28. punkta, augu aizsardzības līdzekļu, kas laisti tirgū vai izmantoti saskaņā ar Regulu Nr. 1107/2009, marķējumam ir jāatbilst prasībām, kas izklāstītas Regulas Nr. 547/2011 I pielikumā, kura 1. punkta f) apakšpunktā paredzēts, ka uz šo produktu iepakojuma skaidri un neizdzēšami jānorāda “preparāta partijas numurs un ražošanas datums”.
- 57 Attiecībā uz jēdzienu “partijas numurs” ir jānorāda, ka ne Regulā Nr. 547/2011, ne Regulā Nr. 1107/2009, ne Regulā Nr. 1272/2008 šis jēdziens nav definēts.
- 58 No šī sprieduma 31. punktā atgādinātās judikatūras izriet, ka, lai noteiktu, kā minētais jēdziens jāsaprot, ir jāņem vērā tā formulējums atbilstoši tā ierastajai nozīmei ikdienas valodā, kā arī tā konteksts un tiesiskā regulējuma, kurā tas ietilpst, mērķi.

- 59 Saskaņā ar jēdziena “partijas numurs” nozīmi ikdienas valodā tas attiecas uz identifikācijas numuru un/vai burtu sēriju, kas piešķirta tādu produktu kopumam ar vienādām īpašībām, kuri ražoti vienā ražošanas operācijas posmā.
- 60 Jānorāda, kā to dara Austrijas valdība, ka Regulas Nr. 547/2011 I pielikuma 1. punkta f) apakšpunktā ir atsauce konkrēti uz “preparāta partijas numur[u]”, nedalāmi saistot “partijas numuru” ar ražotāja ražoto “preparātu”.
- 61 Turklāt šī sprieduma 59. punktā minētā nozīme ir atspoguļota tostarp Komisijas Īstenošanas regulas (ES) 2021/1280 (2021. gada 2. augusts) par pasākumiem attiecībā uz tādu aktīvo vielu labu izplatīšanas praksi, kuras izmanto par veterināro zāļu izejvielām, saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2019/6 (OV 2021, L 279, 1. lpp.), 2. panta m) punktā, kurā “partija” ir definēta kā “izejvielas, iepakojuma materiāla vai zāļu daudzums, kas pārstrādāts vienā vai vairākos procesos tādā veidā, ka paredzams, ka tas būs viendabīgs”, un 2. panta p) punktā, kurā “partijas numurs” ir definēts kā “raksturīga ciparu vai burtu kombinācija, kas ir unikāla konkrētajai partijai”.
- 62 No tā izriet, ka jēdziens “partijas numurs” Regulas Nr. 547/2011 I pielikuma 1. punkta f) apakšpunkta izpratnē nozīmē partijas numuru, ko augu aizsardzības līdzeklim sākotnēji piešķīris tā ražotājs.
- 63 Šo interpretāciju apstiprina tas, ka “ražošanas datums” nepārprotami attiecas uz “ražotāja” ražošanas darbību Regulas Nr. 1107/2009 3. panta 11. punkta izpratnē. Personai, kas veic produktu pārmarķēšanu vai pārsaiņošanu, nevar tikt uzskatīta par “ražotāju” šīs tiesību normas izpratnē.
- 64 Šā sprieduma 62. punktā sniegto interpretāciju apstiprina arī Regulas Nr. 1107/2009 mērķis, proti, kā atgādināts šī sprieduma 44. punktā, nodrošināt augstu cilvēku un dzīvnieku veselības un vides aizsardzības līmeni, un tas nozīmē, ka augu aizsardzības līdzekļus var izsekot un efektīvi kontrolēt.
- 65 It īpaši attiecībā uz šo produktu izsekojamību ir svarīgi atzīmēt, ka gadījumā, ja rodas anomālija, kas ietekmē šādu produktu, attiecīgā preparāta sākotnējais partijas numurs ir vienīgā būtiskā atsauce un ārkārtas gadījumā tikai šis numurs ļauj kompetentajām iestādēm mērķtiecīgi un nekavējoties izņemt šo produktu no tirgus.
- 66 Savukārt, ja paralēlajam importētājam būtu atļauts noņemt un aizstāt attiecīgā preparāta sākotnējo partijas numuru ar jaunu personīgo identifikācijas numuru, attiecīgā augu aizsardzības līdzekļa izsekojamība būtu iespējama tikai ar tādas datubāzes palīdzību, kurā būtu konstatēta atbilstība starp šiem numuriem, un tas šī produkta iespējamu izņemšanu no tirgus padarītu lēnāku un sarežģītāku.
- 67 Līdz ar to, kā ģenerālvokāte būtībā uzsvērusi secinājumā 81. punktā, valsts tiesiskais regulējums, saskaņā ar kuru paralēlais importētājs uz paralēli tirgota augu aizsardzības līdzekļa iepakojuma var aizstāt attiecīgā preparāta sākotnējo partijas numuru ar savu identifikācijas numuru, ir pretrunā Regulas Nr. 1107/2009 mērķim neatkarīgi no apstākļa, ka šajā tiesiskajā regulējumā šim paralēlajam importētājam ir noteikts pienākums uzturēt reģistru, kurā sasaistīti minētā paralēlā importētāja sākotnējie partiju numuri un personīgie identifikācijas numuri.

- 68 Šajos apstākļos uz otro jautājumu ir jāatbild, ka Regulas Nr. 547/2011 1. pants un I pielikuma 1. punkta f) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka importētājam, kurš ievieš augu aizsardzības līdzekli dalībvalstī, pamatojoties uz paralēlās tirdzniecības atļauju, uz šī līdzekļa iepakojuma ir jānorāda ražotāja sākotnēji piešķirtais preparāta partijas numurs.

Par tiesāšanās izdevumiem

- 69 Attiecībā uz pamatlietas pusēm šī tiesvedība izriet no tiesvedības, kas notiek iesniedzējtiesā, tāpēc tā lemj par tiesāšanās izdevumiem. Izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsvērumus Tiesai, un kas nav minēto pušu izdevumi, nav atlīdzināmi.

Ar šādu pamatojumu Tiesa (trešā palāta) nospriež:

- 1) Komisijas Regulas (ES) Nr. 547/2011 (2011. gada 8. jūnijs), ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1107/2009 attiecībā uz augu aizsardzības līdzekļu marķēšanas prasībām, 1. pants un I pielikuma 1. punkta b) apakšpunkts**

ir jāinterpretē tādējādi, ka

importētājs, kurš kādā dalībvalstī ievieš augu aizsardzības līdzekli, pamatojoties uz paralēlās tirdzniecības atļauju, uz šī līdzekļa iepakojuma var aizstāt atļaujas turētāja nosaukumu un adresi izcelsmes dalībvalstī ar savu nosaukumu un adresi.

- 2) Regulas Nr. 547/2011 1. pants un I pielikuma 1. punkta f) apakšpunkts**

ir jāinterpretē tādējādi, ka

importētājam, kurš ievieš augu aizsardzības līdzekli dalībvalstī, pamatojoties uz paralēlās tirdzniecības atļauju, uz šī līdzekļa iepakojuma ir jānorāda ražotāja sākotnēji piešķirtais preparāta partijas numurs.

[Paraksti]